



“The mother of all laser tag systems”

By Capt Cindy Tessier

By 2006, battle group sized training exercises will be taken to new heights of realism with the introduction of the Weapon Effects Simulation (WES) system to the Canadian Manoeuvre Training Centre (CMTC) in Wainwright, Alta.

At the end of February, DND awarded a \$137-million contract to CUBIC Defense Applications for the purchase of the WES system that "will give us the ability to measure and therefore improve our performance in the field," said Army Commander Lieutenant-General Mike Jeffery.

The CUBIC system is based on MILES 2000.

"WES will be the mother of all laser tag systems," said Project Director Major Greg Burton. "Once it is fielded, the Canadian Army will have the newest and biggest fully integrated WES system in the world."

The current Army plan is to conduct up to four battle group-sized training exercises per year using WES at CMTC beginning in 2006.

WES will turn every soldier, weapon and vehicle into a live simulator, leading to the most realistic, force-on-force live simulation training.

While the focus of each training event will be on the battle group being exercised,

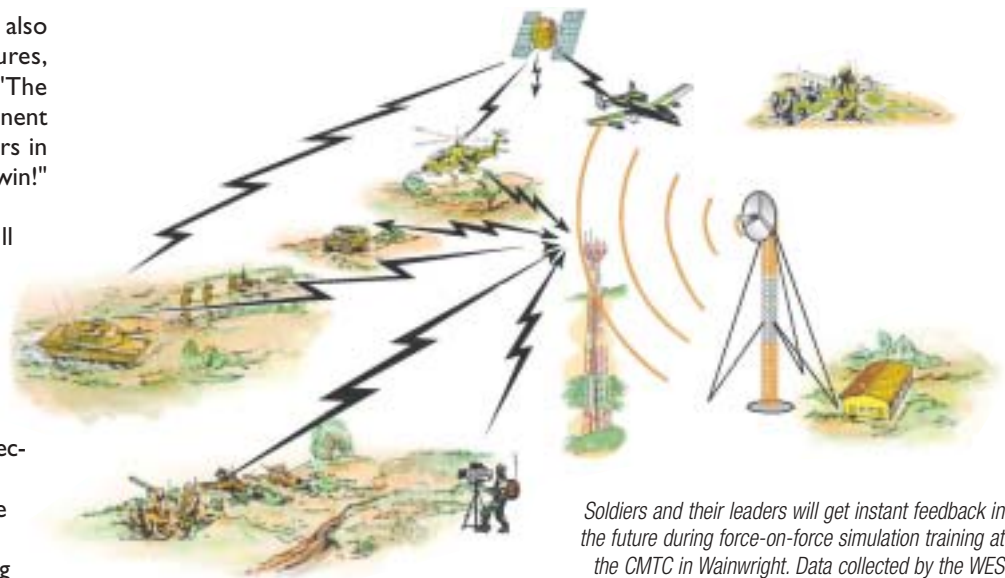
the opposing forces, or OPFOR, will also practice proper drills and procedures, thereby receiving valuable training. "The enemy force will not be an easy opponent — they will be the best trained soldiers in the Army, and they will be fighting to win!" said Maj Burton.

The implementation of WES will impact the annual tasking plan. In particular, the OPFOR will be tasked to Land Force Western Area. A combat team-sized group of up to 270 soldiers will be tasked to support up to four one-month-long exercises between April and November. The exercises will not necessarily be back to back.

The WES soldier sub-system will be fully integrated into the new *Clothe the Soldier* tactical vest and the existing helmet cover. Soldiers who come to CMTC will be issued a WES specific tactical vest and helmet cover. "Using WES will not interfere in any way with a soldier's performance," said Maj Burton.

Observer controllers, formerly known as "umpires", will follow and monitor exercising troops, program the player profiles (start states), conduct after action reviews for the exercising units and even have the ability to reset and resurrect casualties.

The WES soldier sub-system includes a sophisticated and time-sensitive wound and medical treatment capability. If medical treatment is not given to a wounded WES



Soldiers and their leaders will get instant feedback in the future during force-on-force simulation training at the CMTC in Wainwright. Data collected by the WES system will be used to measure and improve the Army's performance in the field.

Dorénavant, les soldats et leurs commandants recevront une rétroaction immédiate pendant l'entraînement simulé de force contre force au CCEM à Wainwright. Les données recueillies par le SEA serviront à mesurer et à améliorer le rendement de l'Armée sur le terrain.

player within an appropriate timeframe, the casualty will worsen and may ultimately expire said Maj Burton.

WES will have some limitations however, because extreme cold will effect the laser sensor performance, making the system inoperable from December 1 – March 31 each year.

For more information on the WES system visit: www.forces.gc.ca/dless/wes/.

The previous Maple Leaf article on WES is in Vol. 5, No. 19.

Capt Tessier is a PAO with Army PA.

« Le SEA, à l'origine de tous les systèmes de guerre laser »

par le Capt Cindy Tessier

D'ici 2006, les exercices d'entraînement des groupements tactiques atteindront de nouveaux sommets en ce qui a trait au réalisme avec l'arrivée du système de Simulation d'effets d'armes (SEA) au Centre canadien d'entraînement aux manœuvres (CCEM) de Wainwright, en Alberta.

À la fin de février, le MDN a attribué un contrat de 137 millions de dollars à CUBIC Defense Applications pour l'achat du système SEA qui « nous permettra de mesurer notre rendement sur le terrain et, par conséquent, de l'améliorer », a indiqué le commandant de l'Armée de terre, le Lieutenant-général Mike Jeffery.

Le système de CUBIC est basé sur le système MILES 2000.

« Le SEA sera à l'origine de tous les systèmes de guerre laser », a expliqué le directeur du projet, le Major Greg Burton. « Une fois qu'il sera fonctionnel, l'Armée canadienne disposera du plus nouveau et du plus gros système SEA entièrement intégré du monde. »

Le plan actuel de l'Armée consiste à effectuer un maximum de quatre exercices d'entraînement de groupements tactiques par année, avec le SEA, au CCEM, et ce à compter de 2006.

Le SEA convertira chaque soldat, arme et véhicule en un simulateur; ainsi, l'entraînement force contre force simulé comportera un maximum de réalisme.

Bien que chaque activité d'entraînement sera axée sur le groupement tactique qui tient l'exercice, les forces d'opposition, ou OPFOR, pourront également mettre en pratique des exercices et procédures appropriés, ce qui leur procurera un entraînement précieux. « La force ennemie ne sera pas un adversaire facile – il s'agira des soldats les mieux entraînés de l'Armée et ils vont se battre pour remporter la victoire », a souligné le Maj Burton.

La mise en œuvre du SEA aura un impact sur le plan annuel de répartition des ressources. Plus particulièrement, l'OPFOR sera affectée au Secteur de l'Ouest de la Force terrestre. Un groupe de la taille d'une équipe de combat, d'un maximum de 270 soldats, aura pour tâche de soutenir jusqu'à quatre exercices d'un mois, entre avril et novembre. Il ne s'agira pas nécessairement d'exercices consécutifs.

Le sous-système SEA du soldat sera pleinement intégré à la nouvelle veste tactique et à l'actuel couvre-casque *Habillez le soldat*. Les soldats qui se rendent au CCEM se verront remettre une veste tactique et un couvre-casque SEA

particuliers. « L'utilisation du SEA ne nuira aucunement au rendement du soldat », a indiqué le Maj Burton.

Des observateurs contrôleurs, auparavant appelés « arbitres », suivront et surveilleront les troupes qui s'exercent; ils programmeront les profils des joueurs (leur état initial), rédigeront des comptes rendus après action pour les unités qui s'exercent et pourront même reprendre la programmation et faire revivre les morts.

Le sous-système SEA du soldat inclut une fonction de traitement médical ultra perfectionnée, sensible au facteur temps. Si aucun traitement médical n'est prodigué à un joueur blessé dans un délai convenable, l'état du blessé se détériore et il peut en fin de compte mourir, a expliqué le Maj Burton.

Le SEA a toutefois certaines limites parce que le froid extrême a une incidence sur le rendement du capteur laser, ce qui fait que le système ne peut fonctionner entre le 1^{er} décembre et le 31 mars de chaque année.

Pour plus d'information sur le système SEA, prière de consulter le site www.forces.gc.ca/dless/wes/.

Un article déjà paru dans La Feuille d'érable (vol. 5, n^o 19) portait sur le SEA.

Le Capt Tessier est OAP des AP de l'Armée.

What does WES do?

- Turns soldiers, weapons and vehicles into live simulators with MILES 2000
- Accurately simulates weapon fire with lasers and radio signals during force-on-force collective training exercises
- Provides soldiers and their commanders instant feedback on the results of each engagement through miniature computers integrated into every soldier's equipment and onto all vehicles
- Automatically captures and records engagement results for objective evaluation to be used by observers and analysts who will prepare and deliver detailed After Action Reviews that highlight performance strengths and weaknesses
- Enables senior commanders to confirm that their troops have reached the highest levels of readiness required for deployment to operations

À quoi sert la SEA?

- Convertir des soldats, des armes et des véhicules en simulateurs, grâce au système MILES 2000.
- Simuler des tirs de manière précise, avec des lasers et des radiosignaux, au cours des exercices d'entraînement de force contre force.
- Fournir aux soldats et à leurs commandants une rétroaction instantanée sur les résultats de chaque mission, grâce à des ordinateurs miniatures intégrés à l'équipement de chaque soldat et dans tous les véhicules.
- Saisir et enregistrer automatiquement les résultats de la mission pour être en mesure de faire une évaluation objective qu'utiliseront les observateurs et les analystes chargés de la rédaction et de la présentation des comptes rendus après action pour faire ressortir les points forts et les lacunes du rendement.
- Permettre aux commandants supérieurs de confirmer que leurs troupes ont atteint l'état de préparation maximal nécessaire à leur déploiement dans des opérations.

Des soldats décorés pour leur participation à l'Op Apollo

OTTAWA — La gouverneure générale, M^{me} Adrienne Clarkson, a rendu public, le 12 mars, les noms des récipiendaires de la Décoration du service méritoire (division militaire), de la Citation à l'ordre du jour et de la Mention élogieuse du commandant en chef à l'intention des unités. Les insignes seront attribués dans le courant de l'année.

Croix du service méritoire

Lieutenant-colonel Patrick Benton Stogran, MSC, CD

GT du 3 PPCLI

Du 8 janvier au 30 juillet 2002, le Lcol Stogran a commandé le Groupement tactique du 3 PPCLI en Afghanistan. Lors de ce premier déploiement d'une unité de l'Armée en cinq décennies dans des opérations de combat contre un ennemi déclaré, il a montré qu'il était un excellent tacticien, un négociateur déterminé ainsi qu'un leader infatigable et inspirant dans des conditions opérationnelles complexes.

Médaille du service méritoire

Sergent Mark Wayne Pennie, MSM, CD

1 RGC

Du 8 janvier au 30 juillet 2002, le Sgt Pennie était responsable de l'établissement, de l'exploitation et de l'entretien de l'unité de purification d'eau par osmose inverse pour le GT du 3 PPCLI en Afghanistan. Cette installation, qui devait au départ assurer de l'eau fraîche propre et potable au seul GT canadien, a fini par fournir de l'eau à l'ensemble du personnel de la force d'intervention sur le terrain d'aviation de Kandahar. Celui-ci a également fait preuve d'une grande initiative pour restaurer le bassin existant de stabilisation d'eaux usées du terrain d'aviation. Il a réussi à le remettre dans un état d'exploitabilité après de nombreuses années où il n'était plus utilisé, améliorant ainsi la qualité de vie des soldats de la coalition et des civils de la localité, tout en réduisant l'impact sur l'environnement.

Citation à l'ordre du jour

Caporal Brian Michael Decaire, 2 PPCLI

Le 17 avril 2002, le Cpl Decaire a fait preuve d'un professionnalisme hors du commun après l'incident de Tarnak Farm à Kandahar, en Afghanistan. Il a gardé son calme au milieu du chaos et de l'incertitude, même après avoir été blessé par un éclat d'obus. Il a non seulement aidé à protéger le secteur et orienté les membres du personnel médical à leur arrivée, mais encore s'est-il démené pour trouver les soldats blessés auxquels il a apporté les premiers soins. Le Cpl Decaire a continué à jouer un rôle crucial jusqu'à son évacuation sanitaire.

Adjudant Robert Kevin Jones, 3 PPCLI

Le 10 avril 2002, l'Adj Jones était commandant adjoint du 1^{er} Peloton, Compagnie A, 3 PPCLI, déployé dans le cadre de l'Op Apollo pour assurer la sécurité du lieu où s'était écrasé un hélicoptère d'attaque américain AH-64. En arrivant dans le secteur présumé et alors que le ciel s'obscurcissait à l'approche de la nuit, il a rapidement organisé les recherches, localisé l'hélicoptère à quelque 2 500 m de la zone d'atterrissage et établi un périmètre de sécurité. Le leadership et les compétences techniques remarquables dont il a fait preuve dans des circonstances difficiles et

chaotiques ont joué un rôle déterminant dans le succès global de la mission.

Caporal Brett Robert Perry, 2 PPCLI

Les faits et gestes du Cpl Perry le 17 avril 2002, immédiatement après l'incident de Tarnak Farm à Kandahar, en Afghanistan, sont dignes de grands éloges. Il est demeuré calme dans un environnement extrêmement chaotique même après avoir été blessé par un éclat d'obus. Il a aidé à protéger le secteur et à orienter les membres du personnel médical à leur arrivée. Il s'est mis à la recherche de soldats blessés auxquels il a

apporté les premiers soins, jusqu'à sa propre évacuation sanitaire du secteur.

Mention élogieuse du commandant en chef à l'intention des unités

3^e Bataillon, Princess Patricia's Canadian Light Infantry

Entre le 4 février et le 30 juillet 2002, le GT du 3 PPCLI a été le fer de lance de l'Op Apollo. Le GT a été déployé dans un pays déchiré par la guerre et truffé de mines, pour mener des opérations contre un ennemi évasif, dans les conditions

climatiques les plus extrêmes. Le GT a mené, sans commettre de faute, trois opérations d'assaut aérien complexes sur un terrain aride et montagneux, a contribué avec succès à une quatrième opération, et a établi la norme des opérations de sécurité sur le terrain d'aviation de Kandahar pour sa brigade d'appartenance de l'Armée américaine, la Force d'intervention Rakkasan. Bien discipliné et bien dirigé, le GT s'est distingué dans chaque aspect de cette opération exceptionnellement exigeante.



CPL LOU PENNEY

Soldiers decorated for Op APOLLO

OTTAWA — Governor General Adrienne Clarkson, announced on March 12, the recipients' names for Meritorious Service Decorations (military division), Mentions in Dispatches and the Commander-in-Chief Unit Commendation to be awarded to military recipients. Insignia will be presented later this year.

Meritorious Service Cross

Lieutenant-Colonel Patrick Benton Stogran,

MSC, CD

3 PPCLI BG

From January 8 to July 30, 2002, LCol Stogran commanded the Battle Group, in Afghanistan, Canada's first deployment of an Army unit in combat operations against a declared enemy in five decades. He has proven to be an excellent tactician, a determined negotiator and a tireless and inspiring leader under complex operational conditions.

Meritorious Service Medal

Sergeant Mark Wayne Pennie, MSM, CD

1 CER

From January 8 to July 30, 2002, Sgt Pennie was responsible for setting up, operating and maintaining the Reverse Osmosis Water Purification Unit for the 3 PPCLI, Battle Group, in Afghanistan. This facility, originally intended to provide a clean and reliable source of fresh water to the Canadian BG, ended up supplying water to all Task Force

personnel at the Kandahar airfield. He also displayed great initiative in restoring the existing airfield sewage lagoon to an operable condition after many years of disuse, thus improving the lives of the coalition soldiers and local civilians, while lessening the impact on the environment.

Mention in Dispatches

Corporal Brian Michael Decaire, 2 PPCLI

On April 17, 2002, Cpl Decaire displayed outstanding professionalism following the Tarnak Farm incident in Kandahar, Afghanistan. He remained calm in the chaotic and uncertain environment, despite a shrapnel wound. He not only assisted in securing the area and directed medical personnel as they arrived, but he also searched for injured soldiers and provided them with first aid. Cpl Decaire continued to play a crucial role until he was medically evacuated from the area.

Warrant Officer Robert Kevin Jones, 3 PPCLI

On April 10, 2002, WO Jones was second-in-command of 1 Platoon, A Company, 3 PPCLI, deployed as part of Op APOLLO to secure the crash site of a US AH-64 Attack Helicopter. Upon arriving in the suspected area and with darkness approaching, he quickly organized the search, located the crashed helicopter some 2 500 m from the landing zone and established a defensive perimeter around it. His exceptional leader-

ship and technical expertise played a critical role in the overall success of the mission.

Corporal Brett Robert Perry, 2 PPCLI

On April 17, 2002, Cpl Perry's actions immediately following the Tarnak Farm incident in Kandahar, Afghanistan, were highly commendable. He remained calm in a very chaotic environment, despite a shrapnel wound. He assisted in securing the area and in deploying medical personnel as they arrived. He searched for injured soldiers and provided them with vital first aid until he was medically evacuated from the area.

Commander-in-Chief Unit Commendation

3rd Battalion, Princess Patricia's Canadian Light Infantry

Between February 4 and July 30, 2002, the 3 PPCLI BG spearheaded Op APOLLO. The BG was deployed to a heavily mined and war-torn country for operations against an elusive enemy under the most extreme weather conditions. The BG flawlessly conducted three complex air-assault operations into harsh, mountainous terrain, contributed successfully to a fourth, and set the standard within their parent US Army brigade, Task Force Rakkasan, for security operations on the Kandahar airfield. Well-disciplined and well-led, the BG distinguished itself in every facet of this exceptionally challenging operation.